



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 24. augusta 2022  
(OR. en)

---

---

Medziinštitucionálny spis:  
2022/0253(NLE)

---

---

11898/22  
ADD 1

ASIE 61	TELECOM 346
COASI 132	RECH 473
CONOP 77	CLIMA 408
COTER 210	ENER 403
POLCOM 100	TRANS 537
SUSTDEV 146	TOUR 57
PI 105	EDUC 295
GENDER 136	CULT 89
JAI 1103	ENV 812
MIGR 235	POLMAR 47
COHAFA 80	SAN 490
COHOM 93	AGRI 381
CODRO 2	EMPL 313
COMPET 659	STATIS 37

## NÁVRH

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	24. augusta 2022
Komu:	Generálny sekretariát Rady
Č. dok. Kom.:	COM(2022) 426 final
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Thajským kráľovstvom na strane druhej

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2022) 426 final.

Príloha: COM(2022) 426 final



V Bruseli 23. 8. 2022  
COM(2022) 426 final

ANNEX

## PRÍLOHA

*k*

**návrhu rozhodnutia Rady**

**o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Rámcovej dohody  
o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi  
na jednej strane a Thajským kráľovstvom na strane druhej**

**PRÍLOHA**

RÁMCOVÁ DOHODA  
O KOMPLEXNOM PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI  
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE  
A THAJSKÝM KRÁĽOVSTVOM NA STRANE DRUHEJ

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“ alebo „EÚ“,

a

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VELKOVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

členské štáty Európskej únie, ďalej len „členské štáty“,

na jednej strane,

a

THAJSKÉ KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Thajsko“,

na strane druhej,

ďalej spoločne len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY tradičné priateľské väzby medzi zmluvnými stranami a úzke historické, politické a hospodárske putá, ktoré ich spájajú,

PRIPISUJÚC osobitnú dôležitosť mnohostrannému charakteru svojich vzájomných vzťahov,

OPĀTOVNE POTVRDZUJÚC svoju oddanosť demokratickým zásadám, ľudským právam a základným slobodám stanoveným vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv prijatej Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov (VZ OSN) 10. decembra 1948 a v ďalších príslušných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv,

OPĀTOVNE POTVRDZUJÚC svoju oddanosť zásadám právneho štátu a dobrej správy vecí verejných a svoje želanie podporovať hospodársky a sociálny pokrok svojich národov pri zohľadnení požiadaviek na ochranu životného prostredia a zásad udržateľného rozvoja, ako aj Agendy 2030 pre udržateľný rozvoj, ktorá bola prijatá rezolúciou VZ OSN č. 70/1 z 25. septembra 2015,

UZNÁVAJÚC status Thajska ako rozvojovej krajiny a zohľadňujúc príslušnú úroveň rozvoja zmluvných strán,

UZNÁVAJÚC potrebu podporovať koncepcie a ciele nešírenia zbraní a odzbrojenia prostredníctvom príslušných medzinárodných a regionálnych nástrojov s cieľom bojovať proti nebezpečenstvu, ktoré predstavujú zbrane hromadného ničenia (ZHN). Prijatie rezolúcie Bezpečostnej rady Organizácie Spojených národov (BR OSN) 1540 (2004) konsenzom podčiarkuje záväzok celého medzinárodného spoločenstva bojovať proti šíreniu takýchto zbraní. Európska rada prijala 12. decembra 2003 stratégiu proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a Rada Európskej únie prijala 17. novembra 2003 politiku Európskej únie zameranú na začlenenie politik nešírenia takýchto zbraní do vzťahov Únie s tretími krajinami. Thajsko ako člen Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ďalej len „ASEAN“) je zakladajúcim signatárom Zmluvy o vytvorení zóny bez jadrových zbraní v juhovýchodnej Ázii, ktorá bola podpísaná v Bangkoku 15. decembra 1995,

KEĎŽE zmluvné strany uznávajú súvislosť medzi odzbrojením, kontrolou zbrojenia, mierom a bezpečnosťou a rozvojom a konštatujú, že užšia spolupráca medzi zmluvnými stranami pri podpore vykonávania príslušných medzinárodných nástrojov môže viesť k pokroku smerom k dosiahnutiu cieľov OSN v oblasti udržateľného rozvoja a k bezpečnejšiemu svetu,

KEĎŽE zmluvné strany považujú terorizmus za hrozbu pre globálnu bezpečnosť a želajú si zintenzívniť dialóg a spoluprácu v boji proti terorizmu v súlade s príslušnými rezolúciami BR OSN, najmä s rezolúciou BR OSN č. 1373 (2001), zmluvné strany opätovne potvrdzujú, že dodržiavanie ľudských práv pre všetkých a právny štát sú úplným základom boja proti terorizmu,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC, že najzávažnejšie zločiny vyvolávajúce znepokojenie medzinárodného spoločenstva ako celku nesmú zostať nepotrestané a že sa musí zabezpečiť ich účinné stíhanie prostredníctvom prijímania opatrení na vnútroštátnej úrovni a zlepšovania globálnej spolupráce,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC odhodlanosť bojovať proti závažným trestným činom vyvolávajúcim medzinárodné znepokojenie,

UVEDOMUJÚC SI dôležitosť Dohody o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Indonéziou, Malajziou, Filipínami, Singapurom a Thajskom – členskými krajinami ASEAN-u, ktorá bola podpísaná 7. marca 1980, a jej následných prístupových protokolov,

UZNÁVAJÚC dôležitosť posilňovania existujúcich vzťahov medzi zmluvnými stranami s cieľom prehĺbovať ich vzájomnú spoluprácu a ich spoločnú vôľu konsolidovať, prehĺbovať a rozširovať vzájomné vzťahy v oblastiach spoločného záujmu na základe rešpektovania zvrchovanosti, rovnosti, nediskriminácie a prihliadania na prírodné prostredie a vzájomný prospech,

UZNÁVAJÚC, že Thajsko aj Európska únia sa snažia o to isté, dosiahnuť inkluzívne, inovatívne ekologické hospodárstvo efektívne využívajúce zdroje s nulovou bilanciou emisií, a že výmena skúseností s vykonávaním ich domácich politík môže zlepšiť ich výsledky a urýchliť realizáciu cieľov OSN v oblasti udržateľného rozvoja,

VYJADRUJÚC svoj plný záväzok podporovať udržateľný rozvoj vo všetkých jeho rozmeroch vrátane ochrany životného prostredia a účinnej spolupráce v boji proti zmene klímy a účinného vykonávania Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC) prijatého v Riu de Janeiro 9. mája 1992 a Parížskej dohody prijatej v Paríži 12. decembra 2015, ako aj účinnej podpory a vykonávania medzinárodne uznávaných pracovných a sociálnych noriem,

ZARUČUJÚC, že v tejto súvislosti nebude nikto opomenutý;

ZDÔRAZŇUJÚC význam prehĺbovania vzťahov a spolupráce v oblastiach, ako je migrácia,

POTVRDZUJÚC svoje želanie prehĺbiť vzájomnú spoluprácu založenú na spoločných hodnotách a vzájomnom prospechu v úplnom súlade s aktivitami realizovanými v regionálnych rámcoch,

VZHLADOM NA význam, ktorý zmluvné strany pripisujú zásadám a pravidlám, ktorými sa riadi medzinárodný obchod, zakotveným v Dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „Dohoda o založení WTO“) podpísanej v Marrákeši 15. apríla 1994, ako aj potrebe uplatňovať ich transparentným a nediskriminačným spôsobom,

KONŠTATUJÚC, že v prípade, že sa zmluvné strany v rámci tejto dohody rozhodnú uzavrieť osobitné dohody v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré môže Európska únia uzavrieť podľa tretej časti hlavy V Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ustanovenia takýchto budúcich osobitných dohôd nebudú záväzné pre Írsko, pokiaľ Európska únia neoznámí Thajsku súbežne s Írskom s ohľadom na jeho príslušné predchádzajúce dvojstranné vzťahy, že Írsko je týmito budúcimi osobitnými dohodami viazané ako súčasť Európskej únie v súlade s Protokolom č. 21 o postavení Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie. Rovnako by pre Írsko neboli záväzné ani ďalšie vnútorné opatrenia Európskej únie, ktoré by sa na vykonávanie tejto dohody mali prijať podľa uvedenej hlavy V, pokiaľ Írsko neoznámí svoje želanie zúčastniť sa na takýchto opatreniach alebo ich prijať v súlade s protokolom č. 21. Konštatujúc takisto, že na takéto budúce osobitné dohody alebo takéto ďalšie vnútorné opatrenia EÚ by sa vzťahoval protokol (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k uvedeným zmluvám,

SA DOHODLI TAKTO:

# HLAVA I

## CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI

### ČLÁNOK 1

#### Všeobecné zásady

1. Dodržiavanie demokratických zásad, ľudských práv a základných slobôd stanovených vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv a ďalších príslušných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv, ako aj dodržiavanie zásad právneho štátu sú základom vnútorných a medzinárodných politík zmluvných strán a predstavujú základný prvok tejto dohody.
2. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok podporovať udržateľný rozvoj vo všetkých jeho rozmeroch, spolupracovať pri riešení výziev súvisiacich so zmenou klímy a s globalizáciou a prispievať k Agende 2030 pre udržateľný rozvoj.
3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky vyplývajúce z Parížskej deklarácie o účinnosti pomoci prijatej v roku 2005 a súhlasia s posilnením spolupráce v záujme ďalšieho zlepšovania výsledkov v oblasti rozvoja.

4. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje odhodlanie dodržiavať zásady dobrej správy vecí verejných a bojovať proti korupcii na všetkých úrovniach, a to najmä vzhľadom na svoje medzinárodné záväzky.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že pri činnostiach spolupráce v rámci tejto dohody sa zohľadnia ich príslušné potreby a kapacity.

## ČLÁNOK 2

### Ciele spolupráce

Zmluvné strany sa vzhľadom na svoje pevné partnerstvo dohodli na vzťahu orientovanom na budúcnosť, so štruktúrovanejšou a strategickjšou perspektívou, spoločnými hodnotami a otázkami spoločného záujmu, pričom sa zaväzujú viesť komplexný dialóg a podporovať ďalšiu spoluprácu medzi sebou vo všetkých oblastiach spoločného záujmu. Svoje úsilie budú sústreďovať najmä na:

- a) podporovanie spolupráce na dvojstrannom a viacstrannom základe na všetkých príslušných regionálnych a medzinárodných fórach, ako aj v organizáciách pôsobiacich v oblastiach, ktoré sú predmetom tejto dohody;
- b) nadviazanie spolupráce v boji proti šíreniu zbraní hromadného ničenia;
- c) nadviazanie dialógu o závažných trestných činoch vyvolávajúcich medzinárodné znepokojenie;
- d) nadviazanie spolupráce v oblasti boja proti terorizmu a nadnárodnej trestnej činnosti a ich predchádzania;

- e) zabezpečenie podmienok pre vzájomne prospešné zvyšovanie objemu a rozvoj obchodu a investícií medzi zmluvnými stranami a podporovanie tohto zvyšovania a rozvoja pri súčasnom zabezpečení dodržiavania zásad a pravidiel WTO a spôsobom, ktorý podporuje cieľ udržateľného rozvoja a presadzuje udržateľné dodávateľské reťazce a zodpovedné obchodné postupy;
- f) nadviazanie spolupráce vo všetkých oblastiach spoločného záujmu týkajúcich sa obchodu a investícií s cieľom podporiť vykonávanie zásad a pravidiel WTO, uľahčiť udržateľné obchodné a investičné toky a vyhýbať sa prekážkam brániacim obchodu a investíciám a odstraňovať ich, a to spôsobom, ktorý je v súlade a zároveň sa dopĺňa so súčasnými a budúcimi regionálnymi iniciatívami EÚ – ASEAN a udržateľným rozvojom, ku ktorým zároveň aj prispieva;
- g) nadviazanie spolupráce v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti vrátane právneho štátu a justičnej a právnej spolupráce, ochrany osobných údajov, migrácie, boja proti praniu špinavých peňazí, organizovanej trestnej činnosti a nelegálnym drogám;
- h) nadviazanie spolupráce vo všetkých ostatných oblastiach spoločného záujmu, najmä v oblasti makroekonomickej politiky a finančných inštitúcií, plánovania rozvoja, dobrej správy v daňových záležitostiach, boja proti korupcii, sociálnej zodpovednosti podnikov, priemyselnej politiky a mikropodnikov, malých a stredných podnikov (MSME), informačnej spoločnosti, vedy, technológií a inovácií, nízkouhlíkového, obehového a ekologického hospodárstva, biohospodárstva, zmeny klímy, energetiky, dopravy, výskumu a vývoja, vzdelávania a odbornej prípravy, kultúry, cestovného ruchu, ľudských práv, rodovej rovnosti, životného prostredia a prírodných zdrojov, poľnohospodárstva a rozvoja vidieka, zdravia, štatistiky, vedomostnej spoločnosti, bezpečnosti potravín, fytosanitárnych a veterinárnych otázok, zamestnanosti a sociálnych vecí;

- i) rozšírenie účasti zmluvných strán v programoch subregionálnej, regionálnej a trilaterálnej spolupráce, ktoré sú otvorené pre účasť druhej zmluvnej strany;
- j) posilnenie úlohy a významu zmluvných strán v regióne druhej zmluvnej strany prostredníctvom rôznych prostriedkov vrátane kultúrnej výmeny, používania informačnej a komunikačnej technológie a vzdelávania;
- k) presadzovanie porozumenia medzi ľuďmi prostredníctvom spolupráce rôznych mimovládnych subjektov, ako sú napr. nezávislé skupiny odborníkov („think-tanky“), akademická obec, občianska spoločnosť a médiá, a to vo forme seminárov, konferencií a na mládež zameraných virtuálnych cvičení, odbornej prípravy, výmenných programov a iných aktivít.

### ČLÁNOK 3

#### Zbrane hromadného ničenia

1. Strany sa domnievajú, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, či už sa poskytujú štátnym alebo neštátnym subjektom, predstavuje jednu z najväznejších hrozieb pre medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať a prispievať k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, ako aj ich nosičov dôsledným plnením a vnútroštátnym vykonávaním existujúcich záväzkov, ktoré im vyplývajú z medzinárodných zmlúv a dohôd o odzbrojení a nešírení zbraní hromadného ničenia, ako aj ďalších príslušných medzinárodných záväzkov v rámci OSN vrátane rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN. Zmluvné strany sa dohodli, že toto ustanovenie predstavuje zásadný prvok tejto dohody.

2. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že budú spolupracovať a prispievať k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov a podporovať vykonávanie medzinárodných nástrojov v oblasti odzbrojenia:

- a) podnikaním krokov s cieľom stať sa zmluvnou stranou všetkých ďalších príslušných medzinárodných nástrojov a v plnej miere ich vykonávať;
- b) posilňovaním, a to v súlade so svojimi príslušnými medzinárodnými záväzkami, účinnosti vnútroštátnych kontrol vývozu, kontrolovaním vývozu a tranzitu tovaru súvisiaceho so zbraňami hromadného ničenia vrátane kontroly konečného použitia technológií s dvojakým použitím podľa potreby a účinnými prostriedkami právneho alebo administratívneho presadzovania vrátane účinných sankcií a preventívnych opatrení v súvislosti s porušením kontrol vývozu, a to najmä prostredníctvom spolupráce a budovania kapacít;
- c) podporou úplného a účinného vykonávania Zmluvy o nešírení jadrových zbraní, ktorá bola podpísaná v Londýne, Moskve a Washingtone, D. C., 1. júla 1968, ako základného kameňa celosvetového režimu nešírenia jadrových zbraní a odzbrojenia a dôležitého prvku rozvoja využívania jadrovej energie na mierové účely, ďalej Dohovoru o biologických a toxínových zbraniach – Dohovoru o zákaze vývoja, výroby a hromadenia zásob bakteriologických (biologických) a toxínových zbraní podpísaného v Londýne, Moskve a Washingtone, D. C. 10. apríla 1972 a Dohovoru o chemických zbraniach podpísaného v Paríži a New Yorku 13. januára 1993;

3. Zmluvné strany sa zaväzujú nadviazať pravidelný dialóg, ktorý bude dopĺňať a upevňovať uvedené prvky. Takýto dialóg sa môže uskutočňovať na regionálnej úrovni.

## ČLÁNOK 4

### Ručné a ľahké zbrane a iné konvenčné zbrane

1. Zmluvné strany uznávajú, že nezákonná výroba, preprava a obeh ručných a ľahkých zbraní vrátane streliva k nim, ako aj ich nadmerné zhromažďovanie, nedostatočné riadenie zásob a bezpečnosť a nekontrolované šírenie, ktoré majú širokú škálu humanitárnych a sociálno-ekonomických dôsledkov, naďalej predstavujú vážnu hrozbu pre mier a medzinárodnú bezpečnosť, ako aj pre udržateľný rozvoj na individuálnej, miestnej, vnútroštátnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú dodržiavať a v plnom rozsahu plniť svoje príslušné záväzky, pokiaľ ide o problematiku nedovoleného obchodu s ručnými a ľahkými zbraňami vrátane streliva k nim, v súlade s existujúcimi medzinárodnými dohodami a rezolúciami BR OSN, ako aj svoje záväzky v rámci iných medzinárodných nástrojov platných v tejto oblasti, napríklad v rámci Akčného programu OSN na predchádzanie nedovolenému obchodovaniu s ručnými a ľahkými zbraňami vo všetkých jeho aspektoch, na boj proti nemu a jeho odstránenie, ktorý bol prijatý na VZ OSN 20. júla 2001.

3. Zmluvné strany uznávajú význam domácich systémov na kontrolu prepravy konvenčných zbraní v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami a v súlade s predmetom a účelom Zmluvy o obchodovaní so zbraňami, ktorá bola prijatá rezolúciou VZ OSN č. 67/234B z 2. apríla 2013. Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité zodpovedne uplatňovať takéto kontroly, pretože prispievajú k medzinárodnému a regionálnemu mieru, bezpečnosti a stabilite a k znižovaniu ľudského utrpenia, ako aj k zabráneniu odkláňaniu konvenčných zbraní. Zmluvné strany sa dohodli, že posilnia vzájomný dialóg a spoluprácu v oblasti kontroly vývozu.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že posilnia svoju spoluprácu a budú sa usilovať o koordináciu, komplementárnosť a synergiu vo svojom úsilí vyvíjanom na prevenciu a odstránenie nedovoleného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami, ako aj pokiaľ ide o prepravu konvenčných zbraní a vnútroštátne systémy kontroly dovozu a vývozu konvenčných zbraní.

## ČLÁNOK 5

### Závažné trestné činy vyvolávajúce medzinárodné znepokojenie

Zmluvné strany znovu potvrdzujú, že najzávažnejšie trestné činy, ktoré vyvolávajú znepokojenie medzinárodného spoločenstva ako celku, by nemali zostať nepotrestané a že by sa malo zabezpečiť ich stíhanie prijatím opatrení na vnútroštátnej a prípadne medzinárodnej úrovni, ako aj posilnením medzinárodnej spolupráce v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.

## ČLÁNOK 6

### Spolupráca v oblasti predchádzania terorizmu a boja proti nemu

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam boja proti terorizmu pri plnom dodržiavaní zásad právneho štátu, medzinárodného práva, najmä Charty Organizácie Spojených národov podpísanej v San Franciscu 26. júna 1945 a príslušných rezolúcií BR OSN, práva v oblasti ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva. V tomto rámci a s prihliadnutím na Globálnu stratégiu OSN pre boj proti terorizmu obsiahnutú v rezolúcii VZ OSN č. 60/288 z 8. septembra 2006 v jej poslednom revidovanom znení, ako aj s prihliadnutím na spoločné vyhlásenie ASEAN – EÚ o spolupráci v boji proti terorizmu prijaté 28. januára 2003 sa zmluvné strany dohodli, že budú spolupracovať pri predchádzaní terorizmu a jeho potláčaní vo všetkých jeho formách a prejavoch.

2. Zmluvné strany budú spolupracovať najmä:

- a) v rámci úplného vykonávania rezolúcií BR OSN č. 1267 (1999), č. 1373 (2001), č. 1822 (2008), č. 2242 (2015), č. 2396 (2017) a č. 2462 (2019) a iných príslušných rezolúcií OSN, medzinárodných dohovorov a nástrojov;
- b) výmenou informácií o teroristických skupinách a jednotlivcoch a sieťach, ktoré ich podporujú, v súlade s medzinárodným právom a ich vnútroštátnymi právnymi predpismi;

- c) spoluprácou zameranou na prostriedky vrátane nástrojov a na metódy, ktoré sa využívajú na boj proti terorizmu, vrátane technických oblastí a odbornej prípravy, ako aj výmenou skúseností v oblasti predchádzania terorizmu a náboru teroristov;
- d) spoluprácou zameranou na prehĺbovanie medzinárodného konsenzu v otázke boja proti terorizmu a jeho financovania a zneužívania informačných technológií na teroristické účely a prácou na dosiahnutí dohody o komplexnom dohovore o medzinárodnom terorizme, ktorým by sa doplnili existujúce nástroje OSN a ďalšie príslušné medzinárodné nástroje v oblasti boja proti terorizmu;
- e) výmenou osvedčených postupov v oblasti ochrany ľudských práv v boji proti terorizmu.

## HLAVA II

### DVOJSTRANNÁ, REGIONÁLNA A MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

#### ČLÁNOK 7

##### Spolupráca v regionálnych a medzinárodných organizáciách

1. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať a vymieňať si názory na regionálnych a medzinárodných fórach a v organizáciách, najmä v rámci OSN a jej špecializovaných organizácií a agentúr, okrem iného na pôde Medzinárodnej organizácie práce (MOP), vzťahov v rámci dialógu ASEAN – EÚ, najmä v kontexte strategického partnerstva ASEAN – EÚ, Regionálneho fóra ASEAN-u (ARF) a stretnutia Ázia – Európa (ASEM).
2. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať a vymieňať si názory na hospodárske a iné súvisiace záležitosti na regionálnych a medzinárodných fórach a v organizáciách, okrem iného v rámci ASEM, UNCTAD, WTO a Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO).

## ČLÁNOK 8

### Dvojstranná a regionálna spolupráca

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v každej oblasti dialógu a spolupráce v rámci tejto dohody a s náležitým dôrazom na záležitosti v rámci dvojstrannej spolupráce budú vykonávať súvisiace činnosti na dvojstrannej alebo regionálnej úrovni alebo spojením oboch rámcov. Pri hľadaní primeraného rámca sa zmluvné strany budú snažiť maximalizovať vplyv na všetky zainteresované strany a posilňovať ich zapojenie a zároveň čo najlepšie využívať dostupné zdroje pri zohľadnení politickej a inštitucionálnej uskutočniteľnosti a zabezpečiť súlad s ostatnými činnosťami, do ktorých je zapojená Európska únia a členské štáty ASEANU-u.
2. Zmluvné strany sa v súlade so svojimi príslušnými finančnými postupmi a zdrojmi môžu prípadne rozhodnúť rozšíriť finančnú podporu na činnosti spolupráce v oblastiach, ktoré sú predmetom tejto dohody alebo s ňou súvisia. Táto spolupráca môže zahŕňať najmä organizovanie školiacich programov, pracovných dielní a seminárov, výmeny odborníkov, štúdie a iné akcie, na ktorých sa zmluvné strany dohodli.

## HLAVA III

### SPOLUPRÁCA V RÁMCI OBCHODU A INVESTÍCIÍ

#### ČLÁNOK 9

##### Všeobecné zásady

1. Zmluvné strany nadviažu dialóg o dvojstranných a mnohostranných obchodných a s obchodom súvisiacich záležitostiach s cieľom posilniť dvojstranné obchodné vzťahy a rozvíjať multilaterálny obchodný systém spôsobom, ktorý podporuje cieľ udržateľného rozvoja.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať rozvoj a diverzifikáciu svojich vzájomných obchodných výmen v najvyššej možnej miere a k vzájomnému prospechu, a to v súlade so zásadami a pravidlami WTO. Zmluvné strany sa zaväzujú dosiahnuť lepšie podmienky prístupu na trh prijatím opatrení na zlepšenie transparentnosti so zreteľom na prácu vykonanú medzinárodnými organizáciami v tejto oblasti.
3. Zmluvné strany sa navzájom informujú o vývoji obchodnej politiky a politík súvisiacich s obchodom alebo iných súvisiacich otázok, ako je poľnohospodárska politika, bezpečnosť potravín, nenasadzobné opatrenia, spotrebiteľská politika a environmentálna politika vrátane odpadového hospodárstva.

4. Zmluvné strany podporujú dialóg a spoluprácu s cieľom rozvíjať svoje obchodné a investičné vzťahy, okrem iného vrátane riešenia obchodných problémov v oblastiach uvedených v článkoch 10 až 19 tejto dohody.

## ČLÁNOK 10

### Sanitárne a rastlinolekárske otázky

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti bezpečnosti potravín a v sanitárnych a rastlinolekárske otázkach v záujme ochrany života ľudí, zvierat, rastlín a zdravia na území zmluvných strán.
2. Zmluvné strany rokujú a vymieňajú si informácie o svojich príslušných opatreniach vymedzených v Dohode WTO o uplatňovaní sanitárnych a fyto-sanitárnych opatrení, ktorá nadobudla platnosť zriadením WTO 1. januára 1995, teda vrátane noriem Medzinárodného dohovoru o ochrane rastlín podpísaného v Ríme 6. decembra 1951, Svetovej organizácie pre zdravie zvierat a Komisie *Codex Alimentarius*.
3. Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri budovaní kapacít v oblasti sanitárnych a rastlinolekárske záležitostí. Toto budovanie kapacít bude zohľadňovať špecifické potreby každej zmluvnej strany a bude sa uskutočňovať s cieľom pomôcť tejto strane pri dodržiavaní právneho rámca druhej zmluvnej strany.

4. Zmluvné strany nadviažu na žiadosť ktorejkoľvek z nich včasný dialóg o sanitárnych a rastlinolekárskych otázkach, aby posúdili záležitosti týkajúce sa týchto otázok, ako aj iné naliehavé záležitosti súvisiace so sanitárnymi a rastlinolekárskymi otázkami.
5. Zmluvné strany určia kontaktné miesta pre komunikáciu v záležitostiach podľa tohto článku.
6. Zmluvné strany budú venovať tejto spolupráci osobitnú pozornosť.

## ČLÁNOK 11

### Udržateľné potravinové systémy

1. Zmluvné strany spolupracujú pri podpore globálneho prechodu na udržateľné potravinové systémy.
2. Zmluvné strany podporujú dialóg, činnosti zamerané na budovanie kapacít a úzku spoluprácu v otázkach spoločného záujmu s cieľom podporovať udržateľné potravinové systémy v súlade s cieľmi OSN v oblasti udržateľného rozvoja. Medzi tieto otázky patrí okrem iného:
  - a) zníženie vplyvu potravinových systémov na životné prostredie a klímu;
  - b) udržateľné poľnohospodárstvo a potravinové systémy vo všetkých fázach potravinového reťazca vrátane agroekológie, ekologickej poľnohospodárskej výroby, znižovania používania pesticídov a ich rizík, dobrých životných podmienok zvierat a získanej antimikrobiálnej rezistencie;

- c) zníženie potravinových strát a plytvania potravinami v celom potravinovom reťazci;
  - d) boj proti potravinovým podvodom.
3. Zmluvné strany určia kontaktné miesta pre komunikáciu v záležitostiach podľa tohto článku.
  4. Zmluvné strany budú venovať tejto spolupráci osobitnú pozornosť.

## ČLÁNOK 12

### Technické prekážky obchodu

1. Zmluvné strany podporujú využívanie medzinárodných noriem a medzinárodných akreditačných systémov a vymieňajú si informácie o normách, technických predpisoch a postupoch posudzovania zhody, a to aj v rámci Dohody WTO o technických prekážkach obchodu, ktorá nadobudla platnosť zriadením WTO 1. januára 1995.
2. Zmluvné strany posilnia vzájomnú spoluprácu v oblasti noriem, technických predpisov a postupov posudzovania zhody vrátane budovania technických kapacít a spolupráce v záujme dosiahnutia súladu s opatreniami v oblasti technických prekážok obchodu.

3. Zmluvné strany určia kontaktné miesto na koordináciu výmeny informácií a spolupráce v súlade s týmto článkom, ako aj na uľahčenie úsilia v rámci regulačnej spolupráce medzi zmluvnými stranami.

## ČLÁNOK 13

### Colná spolupráca a uľahčenie obchodu

1. Zmluvné strany si vymieňajú skúsenosti a skúmajú možnosti zjednodušenia dovozných, vývozných a iných colných postupov, zvýšenia transparentnosti obchodných predpisov a rozvoja colnej spolupráce vrátane účinných mechanizmov vzájomnej administratívnej pomoci. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom uľahčiť vykonávanie Dohody WTO o uľahčení obchodu, ktorá nadobudla platnosť 22. februára 2017. Zmluvné strany venujú mimoriadnu pozornosť zvyšovaniu bezpečnostnej dimenzie medzinárodného obchodu vrátane dopravných služieb a zabezpečeniu vyváženého prístupu medzi uľahčovaním obchodu, efektívnymi kontrolami a bojom proti colným podvodom a nezrovnalostiam.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné formy spolupráce ustanovené touto dohodou, obe zmluvné strany vyjadrujú svoj záujem zväziť v budúcnosti možnosť uzatvorenia protokolu o colnej spolupráci vrátane vzájomnej pomoci v medziach inštitucionálneho rámca vytvoreného touto dohodou.

## ČLÁNOK 14

### Antidumpingové opatrenia

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje práva a povinnosti podľa článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 a Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994, najmä jej článku 15.
2. Zmluvné strany budú venovať osobitnú pozornosť spolupráci v oblasti antidumpingových opatrení.

## ČLÁNOK 15

### Investície

Zmluvné strany podporia väčší prílev investícií rozvíjaním atraktívneho prostredia priaznivého pre recipročné investície prostredníctvom dôsledného dialógu zameraného na prehĺbenie porozumenia a spolupráce v investičných otázkach využívajúc administratívne mechanizmy na uľahčenie prílevu investícií a podporujúc transparentnosť, otvorenosť a nediskriminačné pravidlá pre investorov v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi.

## ČLÁNOK 16

### Politika hospodárskej súťaže

1. Zmluvné strany budú presadzovať účinné vytváranie a uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže a šírenie informácií s cieľom podporovať transparentnosť a právnu istotu pre subjekty podnikajúce na trhu druhej zmluvnej strany, a to v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi a internými pravidlami.
2. Obe zmluvné strany sa usilujú spolupracovať vo vzájomne dohodnutých oblastiach s cieľom zlepšiť vzájomné porozumenie právnych predpisov a politík v oblasti hospodárskej súťaže.

## ČLÁNOK 17

### Služby

Zmluvné strany nadviažu trvalý dialóg zameraný predovšetkým na výmenu informácií o svojich príslušných regulačných prostrediach, na podporu vzájomného prístupu na svoje trhy, na podporu prístupu ku zdrojom kapitálu a technológiám a na podporu obchodu so službami medzi obidvomi regiónmi a na trhoch tretích krajín.

## ČLÁNOK 18

### Práva duševného vlastníctva

1. Zmluvné strany si budú vymieňať informácie a skúsenosti o takých otázkach, ako je prax, podpora, šírenie, zefektívnenie, správa, ochrana a účinné uplatňovanie práv duševného vlastníctva, prevencia zneužívania takýchto práv, boj proti falšovaniu a pirátstvu, a to najmä prostredníctvom colnej spolupráce a iných vhodných foriem spolupráce a posilnením ochrany takýchto práv na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán. V súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi a v súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami, na ktorých sú zmluvné strany zúčastňujú, budú zmluvné strany spolupracovať najmä v oblasti presadzovania práv duševného vlastníctva a ochrany patentov, zemepisných označení, ochranných známk, autorských práv a priemyselného dizajnu, ako aj v oblasti ochrany odrôd rastlín.
2. Zmluvné strany si navzájom poskytujú technickú pomoc v oblasti práv duševného vlastníctva a vzájomne si pomáhajú pri zlepšovaní ochrany, presadzovania, využívania a komercializácie duševného vlastníctva na základe európskych skúseností a pri zlepšovaní šírenia svojich poznatkov.
3. Zmluvné strany uznávajú význam Vyhlásenia z Dauhy o Dohode o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS) a verejnom zdraví (ďalej len „Vyhlásenie z Dauhy“), ktoré prijali 14. novembra 2001 v Dauhe, a opätovne potvrdzujú svoj záväzok dodržiavať toto vyhlásenie. Zmluvné strany dodržiavajú rozhodnutie Generálnej rady WTO z 30. augusta 2003, ktoré sa týka vykonávania odseku 6 Vyhlásenia z Dauhy, ako aj Protokol, ktorým sa mení dohoda TRIPS, prijatý v Ženeve 6. decembra 2005, a prispievajú k ich vykonávaniu.

## ČLÁNOK 19

### Digitálny obchod

1. Zmluvné strany si vymieňajú informácie o regulačných otázkach v súvislosti s digitálnym obchodom v súlade so svojimi príslušnými vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi, a to pokiaľ ide o:

- a) uznávanie a zjednodušenie interoperabilných dôveryhodných elektronických služieb a služieb autentifikácie;
- b) spracovanie priamej marketingovej komunikácie;
- c) ochranu spotrebiteľov;
- d) ďalšie záležitosti relevantné pre rozvoj digitálneho obchodu.

2. Zmluvné strany uznávajú globálny charakter digitálneho obchodu a potvrdzujú význam aktívnej účasti na multilaterálnych fórach na podporu rozvoja digitálneho obchodu.

## HLAVA IV

### SPOLUPRÁCA V OBLASTI SLOBODY, BEZPEČNOSTI A SPRAVODLIVOSTI

#### ČLÁNOK 20

##### Právny štát

1. Zmluvné strany v rámci svojej spolupráce podľa tejto hlavy pripisujú osobitný význam podpore právneho štátu a zabezpečeniu rovnakého prístupu k spravodlivosti pre všetkých. Zmluvné strany budú plne spolupracovať na účinnom fungovaní inštitúcií v oblasti presadzovania práva a výkonu spravodlivosti tak, aby to bolo vzájomne prospešné.
2. Spolupráca medzi zmluvnými stranami zahŕňa aj vzájomnú výmenu informácií o právnych systémoch a právnych predpisoch.

#### ČLÁNOK 21

##### Rodová rovnosť a posilnenie postavenia žien a dievčat

1. Zmluvné strany uznávajú potrebu rodovej rovnosti a posilnenia postavenia všetkých žien a dievčat ako samostatného cieľa, ako aj hnacej sily demokracie, udržateľného a inkluzívneho rozvoja, mieru a bezpečnosti.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporovať rodovú rovnosť, plné uplatňovanie všetkých ľudských práv žien a dievčat a posilnenie ich postavenia, ako aj zabezpečiť uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti pri vykonávaní tejto dohody.

3. Zmluvné strany si vymieňajú osvedčené postupy a skúmajú ďalšie systémy spolupráce a možné synergie medzi príslušnými politikami a programami zmluvných strán v oblasti rodovej rovnosti v súlade s medzinárodnými normami a záväzkami, ktoré sa vzťahujú na zmluvné strany, ako je Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW), ktorý Valné zhromaždenie OSN prijalo 18. decembra 1979, Pekinská deklarácia a akčná platforma, ktoré boli prijaté na 4. svetovej konferencii o ženách v Pekingu 15. septembra 1995, akčný program Medzinárodnej konferencie o populácii a rozvoji a výsledky jej hodnotiacich konferencií, Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj a rezolúcia BR OSN č. 1325 (2000) a jej následné rezolúcie o ženách, mieri a bezpečnosti.

## ČLÁNOK 22

### Ochrana súkromia a osobných údajov

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany osobných údajov a súkromia a dosiahnuť jej účinné presadzovanie v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodného práva v oblasti ľudských práv a iných medzinárodných právnych nástrojov v tejto oblasti, a tak pracovať na uľahčení toku osobných údajov medzi zmluvnými stranami ako kľúčového prvku ďalšieho rozvoja obchodnej výmeny a spolupráce v oblasti presadzovania práva v súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán.

2. Spolupráca v oblasti ochrany osobných údajov a súkromia zahŕňa okrem iného technickú a právnu pomoc vo forme výmeny informácií a najlepších postupov, odbornej prípravy a odborných znalostí, ako aj podporu spolupráce príslušných dozorných orgánov zmluvných strán v oblasti presadzovania práva, a to aj na multilaterálnych fórach.

## ČLÁNOK 23

### Justičná a právna spolupráca

1. Zmluvné strany posilnia existujúcu spoluprácu v oblasti vzájomnej právnej pomoci a extradície na základe príslušných medzinárodných dohôd, ktoré sú pre ne záväzné. Zmluvné strany podľa potreby posilnia existujúce mechanizmy a zväžia rozvoj nových mechanizmov na uľahčenie medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti, najmä prostredníctvom užšej spolupráce s inými príslušnými sieťami medzinárodnej právnej spolupráce.

2. Zmluvné strany sa usilujú rozvíjať justičnú spoluprácu v občianskych a obchodných veciach, najmä pokiaľ ide o plnenie ich záväzkov vyplývajúcich z mnohostranných dohovorov o justičnej spolupráci v občianskych veciach vrátane dohovorov Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného.

3. Zmluvné strany spolupracujú v záujme podpory bezpečného a efektívneho zasielania príslušných súdnych písomností a podľa potreby vykonávania dôkazov a pojednávaní formou videokonferencie, ako aj ochrany osobných údajov na účely medzinárodnej justičnej spolupráce.

## ČLÁNOK 24

### Konzulárna ochrana

Zmluvné strany sa dohodli, že budú uskutočňovať pravidelné výmeny s cieľom ďalej uľahčovať poskytovanie konzulárnej ochrany a koordinovať úsilie v oblasti konzulárnej pomoci, najmä v časoch krízy.

## ČLÁNOK 25

### Spolupráca v oblasti migrácie

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam komplexnej angažovanosti vo všetkých otázkach súvisiacich s migráciou vrátane riadenej migrácie v súlade s právomocami EÚ a vnútroštátnymi právomocami, riadenia migračných tokov so zreteľom na neregulárnu migráciu, základných príčin neregulárnej migrácie, medzinárodnej ochrany a predchádzania neregulárnej migrácii, prevádzachstvu a obchodovaniu s ľuďmi a boja proti nim.
2. Zmluvné strany spolupracujú na vzájomne prijateľnom základe a holistickým spôsobom v súlade so svojimi príslušnými medzinárodnými záväzkami, ako aj so svojimi príslušnými platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi. Spolupráca sa okrem iného zameria na:
  - a) riešenie hlavných príčin neregulárnej migrácie;

- b) vypracovanie pravidiel a postupov zameraných na poskytovanie medzinárodnej ochrany osobám v núdzi v súlade s medzinárodným právom, pričom sa zabezpečí dodržiavanie zásad zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ľudskosti a medzinárodnej solidarity a spolupráce, rozdelenia záťaže a zodpovednosti;
- c) pravidlá prijímania osôb, ako aj na práva a status osôb prijatých podľa týchto pravidiel, na slušné zaobchádzanie a začlenenie cudzincov s legálnym pobytom, na vzdelávanie a odbornú prípravu a na opatrenia proti rasizmu a xenofóbii;
- d) vytvorenie účinnej a preventívnej politiky proti neregulárnej migrácii, prevádzachtvu a obchodovaniu s ľuďmi v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (ďalej len „UNTOC“) prijatým rezolúciou VZ OSN č. 55/25 z 15. novembra 2000 a jeho protokolmi, ktoré nadobudli platnosť pre zmluvné strany, vrátane spôsobov boja proti sieťam prevádzáčov, narúšania zločineckých sietí zapojených do obchodovania s ľuďmi a ochrany obetí takéhoto obchodovania;
- e) podľa možností dobrovoľný návrat osôb s neoprávneným pobytom uskutočňovaný za bezpečných, humánnych a dôstojných podmienok vrátane presadzovania ich dobrovoľného a udržateľného návratu a na readmisiu takýchto osôb v súlade s odsekom 3;
- f) otázky, ktoré sa považujú za vec spoločného záujmu v oblasti víz a bezpečnosti cestovných dokladov;

g) otázky, ktoré sa považujú za vec spoločného záujmu v oblasti riadenia hraníc.

3. V rámci spolupráce v záujme predchádzania neregulárnej migrácie a jej kontroly a bez vplyvu na potrebu ochrany obetí obchodovania s ľuďmi sa zmluvné strany ďalej dohodli, že:

- a) Thajsko prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území niektorého z členských štátov, a to na požiadanie daného štátu a bez ďalších formalít a zbytočného odkladu;
- b) každý členský štát prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Thajska, a to na požiadanie Thajska a bez ďalších formalít a zbytočného odkladu;
- c) členské štáty a Thajsko vydajú na tieto účely cestovné doklady. V prípade nepredloženia žiadnych dokladov alebo iných dôkazov o štátnej príslušnosti, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia dotknutého členského štátu alebo Thajska na žiadosť Thajska alebo dotknutého členského štátu v plnej miere spolupracujú s cieľom bezodkladne preukázať štátnu príslušnosť.

4. V rámci konzultácií o otázkach migrácie sa zmluvné strany dohodli, že začnú dialóg o readmisii, ktorý môže na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany viesť, ak to podmienky umožnia, k uzavretiu dohody o readmisii vrátane použitia cestovného dokladu Európskej únie<sup>1</sup>. Zmluvné strany môžu tiež zvážiť začatie dialógu o uľahčení pohybu osôb, ktorý môže na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany viesť, ak to podmienky umožnia, k uzavretiu dohody o zjednodušení udeľovania víz pre občanov členských štátov a Thajska.

## ČLÁNOK 26

### Humanitárna spolupráca

Zmluvné strany sa usilujú ďalej spolupracovať vo všetkých otázkach týkajúcich sa humanitárnej spolupráce a pomoci vrátane vysídlených osôb a podpory pri budovaní kapacít pre úradníkov, ktorí sa zaoberajú vysídlenými osobami v ich príslušných regiónoch. Spolupráca medzi zmluvnými stranami sa vykonáva na vzájomne prijateľnom a individuálnom základe v súlade s príslušnými medzinárodnými normami, ktoré sa vzťahujú na zmluvné strany, a humanitárnymi zásadami ľudskosti, nestrannosti, nezávislosti a neutrality. Toto úsilie musí naďalej vychádzať z komplexného pohľadu a pochopenia základných príčin vysídľovania a zameriavať sa na hľadanie udržateľných riešení. Zmluvné strany sa zaväzujú posilniť prepojenie medzi humanitárnou oblasťou a rozvojom.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1953.

## ČLÁNOK 27

### Boj proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii

Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať v boji proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti, hospodárskej a finančnej trestnej činnosti, závažnej trestnej činnosti<sup>1</sup> a korupcii a v boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí. Takáto spolupráca sa zameriava najmä na vykonávanie a podporu príslušných medzinárodných noriem a právnych nástrojov, na ktorých sa zmluvné strany zúčastňujú, ako je UNTOC a jeho doplňujúce protokoly a Dohovor OSN proti korupcii prijatý rezolúciou VZ OSN č. 58/4 z 31. októbra 2003.

## ČLÁNOK 28

### Spolupráca v oblasti predchádzania praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu a boja proti nim

1. Zmluvné strany sa dohodli, že je potrebné pracovať a spolupracovať v súlade s ich príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi a účinne predchádzať zneužívaniu ich finančných systémov na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu a bojovať proti nim.

---

<sup>1</sup> V zmysle vymedzenia obsiahnutého v článku 2b Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (UNTOC).

2. Zmluvné strany sa dohodli, že sa zapoja do vypracúvania a vykonávania zákonov, pravidiel a iných právnych predpisov na boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu v súlade s normami, ktoré vypracovali medzinárodné orgány pôsobiace v tejto oblasti, ako je Finančná akčná skupina (FATF). Spolupráca podľa odseku 1 sa zameriava aj na podporu výmeny relevantných informácií v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

## ČLÁNOK 29

### Spolupráca v oblasti drogovej politiky

1. Zmluvné strany spolupracujú v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi s cieľom zabezpečiť komplexný, vyvážený a integrovaný prístup založený na dôkazoch prostredníctvom účinnej spolupráce a koordinácie medzi príslušnými orgánmi vrátane orgánov v sektoroch zdravotníctva, spravodlivosti a vnútra a v iných príslušných odvetviach s cieľom znížiť ponuku nelegálnych drog, nedovolené obchodovanie s nimi a dopyt po nich, ako aj ich vplyv na užívateľov drog a spoločnosť ako celok, dosiahnuť účinnejšiu politiku prevencie drog a predchádzať zneužívaniu prekurzorov vrátane „dizajnerských prekurzorov“ používaných na nedovolenú výrobu omamných a psychotropných látok a nových psychoaktívnych látok.

2. Zmluvné strany sa dohodnú na prostriedkoch spolupráce na dosiahnutie týchto cieľov. Opatrenia sa budú zakladať na spoločne dohodnutých zásadách stanovených v dohovoroch OSN o kontrole drog a na všetkých medzinárodných záväzkoch príslušných zmluvných strán v oblasti kontroly drog.

3. Spolupráca medzi zmluvnými stranami zahŕňa okrem iného technickú a administratívnu pomoc, odbornú prípravu zamestnancov, výskum súvisiaci s drogami, výmenu informácií a skúseností v oblasti využívania informačných technológií v oblastiach kontroly drog, ako aj inovačné prístupy k protidrogovej politike, justičnú spoluprácu a spoluprácu v oblasti presadzovania práva a predchádzanie zneužívaniu prekursorov vrátane „dizajnových prekursorov“ používaných na nedovolenú výrobu omamných a psychotropných látok a nových psychoaktívnych látok. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že zahrnú ďalšie oblasti, ako napríklad výmenu najlepších postupov alebo informácií o prevencii, liečbe, rehabilitácii, znižovaní škôd a monitorovaní drogovej závislosti, nahrádzanie drog liekmi, ako aj ďalšie opatrenia na posilnenie spolupráce v oblasti kontroly drogových prekursorov, forenznej vedy, finančného vyšetrovania súvisiaceho s drogami a alternatívneho rozvoja.

## HLAVA V

### SPOLUPRÁCA V OSTATNÝCH ODVETVIACH

#### ČLÁNOK 30

##### Ľudské práva

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať pri presadzovaní a ochrane ľudských práv na základe zásady vzájomného súhlasu a rešpektu. Zmluvné strany podporujú pravidelný zmysluplný a rozsiahly dialóg o ľudských právach.

2. Táto spolupráca môže okrem iného zahŕňať:
  - a) budovanie kapacít na vykonávanie medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv, ktoré sa vzťahujú na zmluvné strany, a na posilnenie vykonávania akčných plánov týkajúcich sa ľudských práv;
  - b) podporu dialógu a výmeny kontaktov a informácií v oblasti ľudských práv;
  - c) posilnenie konštruktívnej spolupráce medzi zmluvnými stranami v rámci orgánov OSN pre ľudské práva.
  
3. Zmluvné strany spolupracujú na posilňovaní demokratických zásad, právneho štátu a dobrej správy vecí verejných. Takáto spolupráca môže zahŕňať:
  - a) posilnenie spolupráce medzi vnútroštátnymi a regionálnymi inštitúciami v oblasti ľudských práv, právneho štátu a dobrej správy vecí verejných;
  - b) spoluprácu a koordináciu s cieľom posilniť demokratické zásady, ľudské práva a právny štát vrátane rovnosti pred zákonom, prístupu ľudí k účinnej právnej pomoci a práva na spravodlivé súdne konanie, riadny proces a prístup k spravodlivosti v súlade so záväzkami zmluvných strán podľa medzinárodného práva v oblasti ľudských práv.

## ČLÁNOK 31

### Spolupráca medzi finančnými sektormi

Zmluvné strany sa dohodli, že budú v súlade so svojimi potrebami a v rámci svojich programov a právnych predpisov podporovať spoluprácu medzi finančnými inštitúciami.

## ČLÁNOK 32

### Dialóg o makroekonomickej politike

Zmluvné strany sa dohodli na posilnení dialógu medzi svojimi orgánmi a na spolupráci pri výmene skúseností v oblasti makroekonomických politík, najmä v oblastiach hospodárskej integrácie.

## ČLÁNOK 33

### Dobrá správa v daňovej oblasti

Zmluvné strany, s cieľom posilniť a rozvíjať hospodárske činnosti a zároveň zohľadniť potrebu vytvoriť vhodný regulačný rámec, uznávajú a zaväzujú sa vykonávať zásady dobrej správy v daňovej oblasti vrátane globálnych noriem daňovej transparentnosti a výmeny informácií, spravodlivého zdaňovania a minimálnych noriem proti narúšaniu základu dane a presunu ziskov (BEPS). Zmluvné strany budú podporovať dobrú správu v daňových záležitostiach, zlepšovať medzinárodnú spoluprácu v daňovej oblasti, rozvíjať opatrenia na účinné vykonávanie uvedených zásad a uľahčovať výber daňových príjmov na účely predchádzania daňovým únikom a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam.

## ČLÁNOK 34

### Priemyselná politika a spolupráca malých a stredných podnikov

Zmluvné strany sa vzhľadom na svoje príslušné hospodárske politiky a ciele dohodli, že budú podporovať spoluprácu v oblasti priemyselnej politiky, ktorá podporuje inkluzívne, udržateľné a na rozvoj orientované výrobné činnosti, vytváranie dôstojných pracovných miest, podnikanie, tvorivosť a inovácie, ako aj odolnosť dodávateľského reťazca a prístup k financiám vo všetkých oblastiach, ktoré sa považujú za vhodné, s cieľom zlepšiť formalizáciu a prístup na medzinárodné trhy, konkurencieschopnosť a rast mikropodnikov a malých a stredných podnikov (MMSP), a to okrem iného prostredníctvom:

- a) výmeny informácií a skúseností pri vytváraní rámcových podmienok na zlepšenie konkurencieschopnosti mikropodnikov a malých a stredných podnikov;

- b) podpory kontaktov medzi hospodárskymi subjektmi, podpory spoločných investícií a zakladania spoločných podnikov a informačných sietí, a to predovšetkým prostredníctvom existujúcich horizontálnych programov Európskej únie, čím sa podporí najmä transfer „mäkkých a tvrdých technológií“ medzi partnermi;
- c) poskytovania informácií a stimulovania inovácií, ako aj výmeny osvedčených postupov týkajúcich sa prístupu k financovaniu a na trhy;
- d) podpory budovania kapacít pre mikropodniky a malé a stredné podniky s cieľom umožniť ich plynulejšiu integráciu do svetového hospodárstva a dodávateľských reťazcov;
- e) uľahčenia a podporovania činností realizovaných mikropodnikmi a malými a strednými podnikmi zmluvných strán;
- f) presadzovania zodpovednosti podnikov a podporovania zodpovedných podnikateľských postupov vrátane udržateľnej spotreby a výroby.

## ČLÁNOK 35

### Uľahčenie obchodnej spolupráce

Zmluvné strany uľahčujú a podporujú príslušnú spoluprácu, ktorú nadviazali ich súkromné sektory.

## ČLÁNOK 36

### Spolupráca v oblasti informačných a komunikačných technológií

1. Uznávajúc, že informačné a komunikačné technológie (IKT) sú kľúčovými prvkami moderného života a majú rozhodujúci význam pre hospodársky a sociálny rozvoj, sa zmluvné strany dohodli, že si budú vymieňať názory na svoje príslušné politiky v tejto oblasti s cieľom podpory hospodárskeho a sociálneho rozvoja a ľudských práv a základných slobôd.
2. Spolupráca v tejto oblasti sa okrem iného zameria na:
  - a) účasť na rôznych regionálnych dialógoch o rôznych aspektoch informačnej spoločnosti, najmä pokiaľ ide o politiku a reguláciu elektronickej komunikácie vrátane univerzálnej služby, poskytovanie licencií a všeobecných povolení, ochranu osobných údajov a nezávislosť a efektívnosť regulačného orgánu;
  - b) vzájomné prepojenie a interoperabilitu výskumných sietí a služieb zmluvných strán a juhovýchodnej Ázie;
  - c) štandardizáciu a šírenie nových IKT;
  - d) podporu výskumnej spolupráce medzi zmluvnými stranami v oblasti IKT;

- e) spoločné výskumné projekty v oblasti IKT, najmä prostredníctvom rámcových programov Únie pre výskum. Do spolupráce medzi zmluvnými stranami by sa zahrnuli najmä tieto oblasti: elektronická verejná správa, mobilné aplikácie, animácie a multimédiá;
  - f) otázky bezpečnosti a/alebo aspekty IKT vrátane podpory bezpečnosti na internete, boja proti počítačovej kriminalite, dezinformáciám a zneužívaniu informačných technológií a všetkých foriem elektronických médií.
3. V súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán sa podporuje spolupráca medzi podnikmi.
4. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti kybernetickej bezpečnosti prostredníctvom výmeny informácií o stratégiách, politikách a najlepších postupoch v súlade so svojimi právnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami.
5. Zmluvné strany podporujú výmenu informácií o kybernetickej bezpečnosti v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, iniciatívy na zvyšovanie informovanosti, používanie svojich príslušných noriem a technických špecifikácií na účely riadenia kybernetickobezpečnostných rizík a kybernetickej bezpečnosti produktov a služieb IKT vrátane certifikácie kybernetickej bezpečnosti, ako aj súvisiacich politík v oblasti výskumu a vývoja.

## ČLÁNOK 37

### Spolupráca v oblasti vedy, techniky a inovácií

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať vo všetkých odvetviach vedy, techniky a inovácií v oblastiach spoločného záujmu s prihliadnutím na svoje príslušné politiky. Spolupráca posilní podporu viacstranných a regionálnych iniciatív v oblasti výskumu a inovácií s cieľom priniesť nové riešenia ekologických, digitálnych, zdravotných, sociálnych a inovačných výziev. Spoločné opatrenia budú potrebné najmä na predchádzanie budúcim globálnym zdravotným krízam, najmä novým infekčným chorobám, a na účely plnenia spoločného záväzku vybudovať zdravší, bezpečnejší, spravodlivejší a udržateľnejší svet. Oblasti spolupráce môžu okrem iného zahŕňať hľadanie riešení globálnych výziev, ako je zmena klímy, kríza biodiverzity, znečistenie, vyčerpanie zdrojov alebo infekčné choroby, a to aj v krízových situáciách, ako aj riešenia umožňujúce zelenú a digitálnu transformáciu. Iniciatívy by mali preukazovať celosvetové vedúce postavenie, pokiaľ ide o ambície v oblasti klímy a životného prostredia.

2. Cieľom tejto spolupráce je:

- a) podporovať kontinuitu vedeckých, technologických a inovačných programov a podporovať hospodársky rozvoj, vedomostnú spoločnosť, kvalitu života a udržateľné životné prostredie;
- b) podnecovať výmenu informácií a know-how v oblasti vedy, techniky a inovácií, najmä v oblasti implementácie politík a programov;

- c) podporovať trvalé vzťahy medzi vedeckými komunitami, výskumnými centrami, univerzitami a priemyslom zmluvných strán;
- d) podporovať rozvoj ľudských zdrojov;
- e) podporovať spoločný výskum v rámci vedeckej a technickej spolupráce, ako aj spravodlivý prístup k výsledkom výskumu, partnerstvo a spoločné vlastníctvo výsledkov výskumu v súlade s pravidlami v oblasti práv duševného vlastníctva, spoločnými hodnotami a zásadami a dohodnutými rámcovými podmienkami.

3. Spolupráca bude mať formu spoločných výskumných projektov a výmen, stretnutí a odbornej prípravy vedcov prostredníctvom medzinárodných programov mobility, zabezpečujúcich maximálne šírenie výsledkov výskumu. Akékoľvek duševné vlastníctvo, ktoré je výsledkom spoločného výskumu a činností, sa delí na základe vzájomne dohodnutých podmienok.

4. Zmluvné strany pri tejto spolupráci uprednostňujú účasť svojich príslušných vládnych agentúr, vyšších vzdelávacích inštitúcií, výskumných centier a výrobných sektorov, najmä účasť MSP.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že vyvinú všetko úsilie na zlepšovanie informovanosti verejnosti o možnostiach, ktoré poskytujú ich príslušné programy pre spoluprácu v oblasti vedy, technológie a inovácií.

## ČLÁNOK 38

### Zmena klímy

1. Zmluvné strany sa domnievajú, že zmena klímy predstavuje existenčnú hrozbu pre ľudstvo, a opätovne zdôrazňujú svoj záväzok posilniť globálnu reakciu na túto hrozbu. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok dosiahnuť ciele UNFCCC a Parížskej dohody. Každá zmluvná strana preto UNFCCC a Parížsku dohodu účinne vykonáva.

2. Cieľom zmluvných strán je posilniť globálnu reakciu na zmenu klímy a jej vplyv. Zmluvné strany takisto posilnia spoluprácu v oblasti politík s cieľom pomôcť zmierniť zmenu klímy a prispôbiť sa nepriaznivým vplyvom zmeny klímy vrátane zvyšovania hladiny morí a nasmerovať svoje hospodárstva vrátane finančných tokov smerom k nízkym emisiám skleníkových plynov a rozvoju odolnému proti zmene klímy v súlade s Parížskou dohodou.

3. Cieľom tejto spolupráce je:

- a) posilniť kapacitu a schopnosť na riešenie výziev súvisiacich so zmenou klímy na základe vnútroštátnych potrieb a v reakcii na ne;
- b) posilniť budovanie kapacít pri vykonávaní vnútroštátne stanovených príspevkov (NDC) a národných adaptačných plánov (NAP) a iných zmierňujúcich opatrení v oblastiach spoločného záujmu na podporu udržateľného a nízkouhlíkového rastu;

- c) podporovať spoluprácu a dialóg o financovaní opatrení v oblasti zmeny klímy a o rozvoji finančných mechanizmov na riešenie zmeny klímy vrátane zapojenia súkromného sektora;
- d) prispôbovať sa škodlivým vplyvom zmeny klímy vrátane začlenenia adaptačných opatrení do rozvojových stratégií a plánov zmluvných strán na všetkých úrovniach;
- e) podporovať spoluprácu v oblasti výskumných a vývojových činností a technológií na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na ňu;
- f) podporovať zvyšovanie informovanosti, a to aj v prípade najzraniteľnejších skupín obyvateľstva a ľudí žijúcich v zraniteľných oblastiach, uľahčovať účasť verejnosti v reakcii na zmenu klímy a v tejto súvislosti začleňovať analýzu rodových dôsledkov zmeny klímy;
- g) podporovať spoluprácu a dialóg o rozvoji hospodárskych nástrojov na riešenie zmeny klímy, ako je stanovovanie cien uhlíka, a prípadne iných nástrojov;
- h) podporovať rozvoj stratégií znižovania a riadenia rizika katastrof, a to aj pre zraniteľné oblasti a komunity.

## ČLÁNOK 39

### Energetika

1. Zmluvné strany sa usilujú posilňovať spoluprácu v energetickom odvetví s cieľom:
  - a) zabezpečiť všeobecný prístup k cenovo dostupným, spoľahlivým a udržateľným energetickým službám a podstatne zvýšiť podiel energie z obnoviteľných zdrojov v globálnom energetickom mixe;
  - b) rozvíjať nové, udržateľné, inovatívne a obnoviteľné formy energie vrátane biopalív a biomasy, veternej a slnečnej a geotermálnej energie, ako aj výroby energie z vodných zdrojov, pričom treba zohľadniť význam energetickej diverzifikácie pre posilnenie energetickej bezpečnosti;
  - c) podporiť rozvoj politik na zabezpečenie väčšej konkurencieschopnosti energie z obnoviteľných zdrojov;
  - d) dosiahnuť rozumné využívanie energie a zlepšiť energetickú efektívnosť na strane dopytu aj ponuky prostredníctvom podpory energetickej efektívnosti vo výrobe, prenose, distribúcii a konečnom použití energie;
  - e) podporovať spoluprácu v oblasti čistých technológií na výrobu energie, a to aj prostredníctvom výskumnej spolupráce, najmä v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov, uskladňovania energie a dekarbonizácie využívania fosílnych palív;
  - f) podporovať nízkouhlíkovú výrobu elektriny, ktorá prispieva k prechodu na čistú energiu v súlade s cieľmi Parížskej dohody;

- g) posilňovať budovanie kapacít a podporovať investície do energetických infraštruktúr a čistých technológií na výrobu energie pri zohľadnení zásady transparentnosti;
- h) podporovať hospodársku súťaž a priaznivé investičné prostredie na trhu s energiou.

2. Na tento účel sa zmluvné strany dohodli, že budú podporovať kontakty a spoločný výskum, aby z toho mali vzájomný prospech, vrátane regionálnej spolupráce v oblasti energetiky. Keďže Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj a Parížska dohoda sú zastrešujúcim rámcom, ktorým sa partnerstvo riadi, zmluvné strany poznamenávajú, že je potrebné riešiť prepojenia medzi cenovo dostupným prístupom k čistým energetickým službám a udržateľným rozvojom. Tieto činnosti možno podporovať okrem iného v spolupráci s Energetickou iniciatívou Európskej únie.

## ČLÁNOK 40

### Doprava

1. Zmluvné strany sa usilujú spolupracovať v príslušných oblastiach dopravnej politiky s cieľom podporovať udržateľnú dopravu, ako aj kvalitnú, spoľahlivú, udržateľnú a odolnú infraštruktúru vrátane regionálnej a cezhraničnej infraštruktúry v súlade s príslušnými medzinárodnými normami a zásadami, ktoré sa vzťahujú na obe zmluvné strany, zlepšovať prepravu tovaru a cestujúcich, podporovať hospodársky rozvoj a blahobyt ľudí, so zameraním na cenovo dostupný a spravodlivý prístup pre všetkých, podporovať bezpečnosť a ochranu námornej a leteckej dopravy, podporovať ochranu životného prostredia a zvyšovať efektívnosť svojich dopravných systémov.

2. Spolupráca medzi zmluvnými stranami v tejto oblasti je zameraná na podporu:
- a) výmeny informácií o ich príslušných dopravných politikách a postupoch, najmä pokiaľ ide o bezpečné, cenovo dostupné, prístupné a udržateľné systémy mestskej a verejnej dopravy pre všetkých, s osobitným dôrazom na potreby osôb v zraniteľných situáciách (vrátane žien, detí, osôb so zdravotným postihnutím a starších osôb), pozemnej dopravy, námornej dopravy, leteckej dopravy, dopravnej logistiky a prepojenia a interoperability multimodálnych dopravných sietí;
  - b) civilného využívania globálnych navigačných satelitných systémov so zameraním na otázky spoločného záujmu týkajúce sa regulácie, priemyslu a rozvoja trhu; v tejto súvislosti sa zväží využitie európskeho globálneho navigačného satelitného systému s cieľom maximalizovať prínosy pre obe zmluvné strany;
  - c) dialógu zameraného na zvýšenie bezpečnosti letectva, sietí infraštruktúry leteckej dopravy a prevádzky v záujme rýchleho, efektívneho, udržateľného, bezpečného a zabezpečeného pohybu osôb a tovaru a na preskúmanie možností ďalšieho rozvoja vzťahov v oblasti leteckej dopravy. Ďalej by sa mala podporovať spolupráca v oblasti civilného letectva;

- d) dialógu v oblasti služieb námornej dopravy v oblastiach spoločného záujmu, zameraného najmä na uľahčenie a spoluprácu pri odstraňovaní všetkých prekážok, ktoré by mohli brániť rozvoju námorného obchodu, a zlepšenie podmienok, za ktorých sa vykonávajú operácie námornej nákladnej dopravy medzi prístavmi zmluvných strán; na poskytovanie neobmedzeného prístupu k medzinárodnému obchodu a obchodnému styku s tretími krajinami na komerčnom základe; na zlepšenie konkurencieschopnosti odvetvia námornej dopravy zmluvných strán a na poskytnutie zaobchádzania plavidlám plaviacim sa pod vlajkou členského štátu alebo Thajska alebo prevádzkovaným štátnymi príslušníkmi alebo spoločnosťami druhej zmluvnej strany, ktoré nebude diskriminačné v porovnaní so zaobchádzaním s vlastnými plavidlami, pokiaľ ide o prístup k prístavom, pomocným službám a prístavným službám vrátane úlohy námornej dopravy pri rozvoji efektívneho dopravného reťazca;
- e) zavedenia noriem upravujúcich ochranu, bezpečnosť a zabránenie znečisťovaniu morí a znižovanie tohto znečisťovania, najmä pokiaľ ide o námornú dopravu, v súlade s príslušnými medzinárodnými dohovormi, ktorými sú obe zmluvné strany viazané, vrátane spolupráce na príslušných medzinárodných fórach zameraných na zabezpečenie lepšieho presadzovania medzinárodných predpisov.

## ČLÁNOK 41

### Cestovný ruch

1. Zmluvné strany sa na základe príslušných medzinárodných usmernení pre udržateľný cestovný ruch zamerajú na zlepšenie výmeny informácií a zavedenie najlepších postupov s cieľom zabezpečiť vyvážený rozvoj udržateľného cestovného ruchu, ktorý vytvára pracovné miesta a podporuje miestnu kultúru a produkty, a podporujú rozvoj nástrojov na monitorovanie vplyvu udržateľného rozvoja na udržateľný cestovný ruch.

2. Zmluvné strany sa dohodli na rozvoji spolupráce pri ochrane a maximalizácii potenciálu prírodného a kultúrneho dedičstva, a to zmiernením negatívneho vplyvu cestovného ruchu, predovšetkým vykorisťovania ľudí, najmä detí, v akejkoľvek forme, rešpektovaním voľne žijúcich druhov, flóry, biodiverzity a ekosystémov, ako aj zvyšovaním pozitívneho prínosu podnikania v cestovnom ruchu k udržateľnému rozvoju miestnych komunít, okrem iného rozvíjaním udržateľného cestovného ruchu pri súčasnom rešpektovaní integrity a záujmov miestnych komunít a pôvodného obyvateľstva, ako aj skvalitňovaním odbornej prípravy v odvetví cestovného ruchu.

## ČLÁNOK 42

### Vzdelávanie a kultúra

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať spoluprácu v oblasti vzdelávania a kultúry, ktorá náležite rešpektuje ich rozmanitosť, a to s cieľom zvyšovať vzájomné porozumenie a rozširovať vedomosti o svojich kultúrach a jazykoch.

2. Zmluvné strany sa usilujú prijať vhodné opatrenia na podporu prínosu vzdelávania a kultúry k odbornej príprave a kultúrnym výmenám v oblasti udržateľného rozvoja a uskutočňovať spoločné iniciatívy v týchto oblastiach vrátane spoločnej organizácie kultúrnych podujatí. V tejto súvislosti sa zmluvné strany takisto dohodli, že budú naďalej podporovať činnosti Nadácie Ázia – Európa (ASEF).

3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú úzko spolupracovať na príslušných medzinárodných fórach, ako je Organizácia Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO), s cieľom posilniť zachovanie hmotného a nehmotného kultúrneho dedičstva, najmä v kontexte Dohovoru o ochrane svetového kultúrneho a prírodného dedičstva prijatého na Všeobecnej konferencii UNESCO 16. novembra 1972 a Dohovoru na ochranu nehmotného kultúrneho dedičstva, ktorý prijala Generálna konferencia UNESCO 17. októbra 2003, pričom budú prikladať význam podpore kultúrnej rozmanitosti pre rozvoj umenia a vedomostnej tvorivej ekonomiky.

4. Zmluvné strany budú okrem toho podporovať opatrenia zamerané na vytváranie väzieb medzi svojimi príslušnými odbornými agentúrami a podporovať výmenu informácií, know-how, študentov, akademických pracovníkov a odborníkov a ďalej podporovať väzby medzi think-tankmi. V rámci svojej spolupráce a využívania technických zdrojov využijú aj možnosti, ktoré ponúkajú programy Únie v juhovýchodnej Ázii v oblasti vzdelávania a kultúry, ako aj skúsenosti, ktoré zmluvné strany v tejto oblasti nadobudli. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že zintenzívnia spoluprácu v oblasti vysokoškolského vzdelávania a podporia vykonávanie programu Erasmus+, ako aj výmenu najlepších postupov v rámci politík v oblasti mládeže a práce s mládežou.

## ČLÁNOK 43

### Životné prostredie a prírodné zdroje

1. Zmluvné strany sa dohodli, že je potrebné spolupracovať v oblasti ochrany životného prostredia a smerom k nízkouhlíkovým, odolným a obehovým hospodárstvám efektívne využívajúcim zdroje vrátane biohospodárstva, ktoré oddeľuje hospodársky rast od zhoršovania životného prostredia, a chrániť a riadiť prírodné zdroje udržateľným spôsobom a podporovať biologickú diverzitu ako základ pre rozvoj súčasných a budúcich generácií.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že spolupráca v oblasti environmentálnych a prírodných zdrojov podporí efektívne využívanie zdrojov, ochranu a zlepšenie životného prostredia v záujme udržateľného rozvoja. Zmluvné strany budú v rámci svojej spolupráce pracovať na vykonávaní Agendy 2030 pre udržateľný rozvoj a na účinnom vykonávaní príslušných mnohostranných environmentálnych dohôd vrátane Parížskej dohody.
3. Zmluvné strany vyvinú úsilie zamerané na pokračovanie a posilnenie spolupráce v rámci ochrany životného prostredia, najmä pokiaľ ide o:
  - a) podporu environmentálneho povedomia a dobrej správy v oblasti životného prostredia vrátane posilnenej a zmysluplnej účasti miestnych komún na úsilí o ochranu životného prostredia a udržateľný rozvoj;

- b) prechod na obehové hospodárstvo s cieľom zabezpečiť udržateľnú spotrebu a výrobu, maximalizovať efektívnosť využívania zdrojov a minimalizovať tvorbu odpadu, najmä plastového odpadu, s cieľom zabrániť znečisťovaniu mora plastmi a mikroplastmi;
- c) začlenenie hodnôt ekosystému a biodiverzity do vnútroštátneho a miestneho plánovania, stratégií a výdavkov na znižovanie chudoby a podporu vykonávania príslušných mnohostranných environmentálnych dohôd vrátane dohôd o biodiverzite a medzinárodnom obchode s voľne žijúcimi druhmi;
- d) ochranu, zachovanie a obnovu pôdy a udržateľné obhospodarovanie pôdy s cieľom dosiahnuť svet, ktorý je neutrálny z hľadiska degradácie pôdy;
- e) spoluprácu zameranú na udržateľné obhospodarovanie lesov a zlepšenie správy lesov vrátane príspevkov k regionálnej spolupráci v boji proti nezákonnej ťažbe dreva a s ňou súvisiacemu obchodu, odlesňovaniu a degradácii lesov, a to aj prostredníctvom podpory dodávateľských reťazcov, ktoré neprispievajú k odlesňovaniu, podpory ochrany, zalesňovania, opätovného zalesňovania, obnovy lesov a zvyšovania zásob uhlíka v lesoch. Táto podpora môže zahŕňať uzatvorenie dohody o dobrovoľnom partnerstve v oblasti vynútiteľnosti práva, správy a obchodu v lesnom hospodárstve;
- f) účinnú správu národných parkov a vymedzovanie a ochranu oblastí s bohatou biodiverzitou a krehkých ekosystémov, s náležitým zreteľom na miestne komunity žijúce v týchto oblastiach alebo v ich blízkosti a na ohrozené druhy;

- g) ochranu a udržateľné obhospodarovanie pobrežných a morských zdrojov vrátane chránených morských oblastí a životného prostredia;
- h) predchádzanie nezákonnému cezhraničnému pohybu chemikálií, pevného a elektronického odpadu a morského odpadu, látok poškodzujúcich ozónovú vrstvu a ohrozených druhov; predchádzanie znečisteniu vody, pôdy, ovzdušia a znečisteniu hlukom;
- i) zabezpečenie inkluzívneho, odolného a environmentálne vhodného nakladania s chemickými látkami a odpadom;
- j) podporu spolupráce v oblasti udržateľného hospodárenia s vodou a sanitácie s cieľom zabezpečiť dostupnosť a kvalitu vody a efektívnosť jej dodávok;
- k) podporu ekologických inovácií a čistých technológií na rozvoj a zavádzanie environmentálnych technológií, udržateľných výrobkov a služieb, a to aj prostredníctvom vhodných fiškálnych a finančných stimulov;
- l) podporu využívania systémov pozorovania Zeme v otázkach životného prostredia, ako aj o súvisiace budovanie kapacít a výmenu skúseností.

## ČLÁNOK 44

### Správa oceánov

1. Zmluvné strany posilnia dialóg a spoluprácu v otázkach medzinárodnej správy oceánov s cieľom podporiť dlhodobú ochranu a udržateľné riadenie živých morských biologických zdrojov a morských ekosystémov.
  
2. Zmluvné strany posilnia spoluprácu v oblasti ochrany, riadenia a udržateľného využívania živých morských biologických zdrojov, ako sa vymedzuje v Dohovore OSN o morskom práve z roku 1982 (UNCLOS) prijatom na Tretej konferencii o morskom práve 10. decembra 1982 a v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov FAO prijatom rezolúciou konferencie FAO č. 4/95 z 31. októbra 1995. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať pri podpore vykonávania cieľov Dohody Organizácie Spojených národov o vykonávaní ustanovení dohovoru UNCLOS týkajúcich sa ochrany a využívania transzonálnych populácií rýb s medzinárodnými ochrannými a riadiacimi opatreniami rybárskymi plavidlami na širom mori.
  
3. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že budú spolupracovať:
  - a) pri podpore vykonávania Dohody FAO o opatreniach prístavných štátov na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie;

- b) s regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva (RFMO) alebo mechanizmami, ktorých sú členmi, pozorovateľmi alebo spolupracujúcimi nezmluvnými stranami, ako aj v rámci nich, s cieľom podporovať ochranu a udržateľné riadenie živých morských biologických zdrojov a ich ekosystémov;
- c) v rámci boja proti NNN rybolovu a činnostiam súvisiacim s rybolovom, pokiaľ ide o komplexné, účinné a transparentné opatrenia vrátane výmeny skúseností, podpory budovania kapacít a výmeny informácií o činnostiach NNN rybolovu, v prípade potreby so zreteľom na dôvernosť údajov a vnútroštátne právne predpisy;
- d) pri presadzovaní základných zásad a práv pri práci v odvetví rybolovu a morských plodov a pri vykonávaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce (MOP) č. 188 o práci v odvetví rybolovu, ktorý bol podpísaný 30. mája 2007 v Ženeve;
- e) v záujme rozvoja udržateľnej a zodpovednej morskej akvakultúry vrátane plnenia cieľov a zásad Kódexu správania FAO pre zodpovedný rybolov;
- f) v záujme znižovania tlakov na oceány, okrem iného prostredníctvom boja proti morskému odpadu a znečisťovaniu, a to aj z pozemných a lodných zdrojov, ako aj z námorných ľudských činností v súlade s príslušnými medzinárodnými záväzkami zmluvných strán, a prostredníctvom adaptačných a zmierňujúcich opatrení na zvýšenie odolnosti oceánov a pobrežných komunít voči zmene klímy.

## ČLÁNOK 45

### Poľnohospodárstvo, chov hospodárskych zvierat, rybárstvo a rozvoj vidieka

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať dialóg v oblasti poľnohospodárstva, chovu hospodárskych zvierat, rybárstva a rozvoja vidieka. Zmluvné strany si budú vymieňať informácie a rozvíjať spoluprácu, pokiaľ ide o:

- a) poľnohospodársku politiku a medzinárodnú poľnohospodársku perspektívu vo všeobecnosti;
- b) podporu a uľahčovanie obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami vrátane obchodu s rastlinami, živočíchmi, vodnými živočíchmi a produktmi z nich;
- c) rozvojovú politiku vo vidieckych oblastiach vrátane ďalších výrobných zdrojov a vstupov, poznatkov, finančných služieb, trhov a príležitostí na vytváranie pridanej hodnoty a zamestnanosť mimo poľnohospodárskych podnikov;
- d) politiku v oblasti rastlín, zvierat, produktov vodných živočíchov vrátane poľnohospodárskych systémov kvality, ako sú zemepisné označenia a ekologická poľnohospodárska výroba, ako aj pokiaľ ide o spoluprácu v oblasti správnej poľnohospodárskej praxe;
- e) podporu systémov certifikácie a akreditácie ekologického poľnohospodárstva a udržateľnej poľnohospodárskej výroby.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať technologickú spoluprácu, budovanie kapacít alebo akékoľvek iné formy spolupráce, ktoré zvyšujú produktivitu, bezpečnú a udržateľnú výrobu a odolné postupy v oblastiach poľnohospodárstva, chovu hospodárskych zvierat, rybárstva a rozvoja vidieka a ktoré zlepšujú pripravenosť, prevenciu, odhaľovanie, reakciu a kontrolu rastlín, zvierat a zoonotických ochorení v súlade s prístupom „jedno zdravie“ a medzinárodnými normami.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú nabádať verejný a súkromný sektor, aby diskutovali o obchodných informáciách a vymieňali si ich, vrátane podujatí zameraných na nachádzanie obchodných partnerov a podporu obchodu v oblasti poľnohospodárskych výrobkov.

## ČLÁNOK 46

### Zdravotníctvo

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať a vymieňať si skúsenosti a najlepšie postupy v sektore zdravotníctva s cieľom posilniť činnosti v oblasti výskumu, riešiť hrozby závažných neprenosných a prenosných ochorení vrátane pandémie COVID-19 a posilniť všeobecne dostupnú zdravotnú starostlivosť, ako aj zdravotné služby vrátane služieb sexuálnej a reprodukčnej zdravotnej starostlivosti. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že si budú vymieňať názory a najlepšie postupy týkajúce sa regulačných otázok týkajúcich sa liekov a zdravotníckych pomôcok.

2. Spolupráca sa uskutočňuje najmä prostredníctvom medzinárodných fór vrátane Svetovej zdravotníckej organizácie a multilaterálnych iniciatív v oblastiach, ako sú:

- a) spoločný výskum a rozvoj hlavných vertikálnych programov v oblasti zdravia; spoločný výskum prostredníctvom multilaterálnych iniciatív, ako je Globálna aliancia pre chronické choroby a globálna výskumná spolupráca v oblasti pripravenosti na infekčné choroby;
- b) budovanie kapacít a rozvoj ľudských zdrojov;
- c) medzinárodné dohody v sektore zdravotníctva.

## ČLÁNOK 47

### Zamestnanosť a sociálne veci

1. Zmluvné strany sa dohodli na posilnení spolupráce a podpore technickej pomoci v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí vrátane spolupráce v oblasti regionálnej a sociálnej súdržnosti, zdravia a bezpečnosti na pracovisku, rodovej rovnosti a rovnakej odmeny za prácu rovnakej hodnoty, celoživotného vzdelávania a rozvoja zručností, sociálnej ochrany a dôstojnej práce s cieľom posilniť sociálny rozmer globalizácie.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú, že je potrebné podporovať proces globalizácie, ktorá je prospešná pre všetkých, a podporovať plnú a produktívnu zamestnanosť a dôstojnú prácu ako kľúčový prvok udržateľného rozvoja a znižovania chudoby ako cieľov schválených v Agende 2030 pre udržateľný rozvoj, Deklarácii MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu prijatej v Ženeve 10. júna 2008 a Deklarácii MOP o budúcnosti práce prijatej 21. júna 2019 v Ženeve pri príležitosti stého výročia jej vzniku. Zmluvné strany zohľadňujú príslušné charakteristické črty a rozdielnu povahu svojej hospodárskej a sociálnej situácie.

3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podporovať a účinne vykonávať medzinárodne uznávané sociálne a pracovné normy a dodržiavať, podporovať a uplatňovať základné zásady a práva pri práci stanovené v Deklarácii MOP o základných zásadách a právach pri práci prijatej 18. júna 1998 v Ženeve a zmenenej 10. júna 2022. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať a poskytovať technickú pomoc s cieľom pracovať na ratifikácii a vykonávaní základných dohovorov MOP, ako aj spolupracovať na podpore ratifikácie a vykonávania ďalších aktuálnych dohovorov MOP, a to aj pokiaľ ide o násilie a obťažovanie vo svete práce.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať spoluprácu medzi sektorom verejnej správy a sociálnymi partnermi v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí, ako aj výmenu informácií týkajúcich sa zamestnanosti, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, inšpekcie práce a sociálneho dialógu o sociálnej a pracovnoprávnej ochrane.

5. Spolupráca podľa tohto článku môžu okrem iného zahŕňať vzájomne dohodnuté osobitné programy a projekty, ako aj dialóg, spoluprácu a iniciatívy v oblastiach spoločného záujmu na dvojstrannej alebo mnohostrannej úrovni, ako napríklad v rámci ASEM, EÚ – ASEAN a MOP.

## ČLÁNOK 48

### Štatistiky

Zmluvné strany sa dohodli, že budú v súlade s existujúcimi činnosťami spolupráce v oblasti štatistiky medzi Úniou a ASEAN-om podporovať spoluprácu pri harmonizácii štatistických metód a postupov vrátane zberu, spracovania, analýzy a šírenia štatistických údajov s cieľom zvýšiť dostupnosť vysokokvalitných, včasných, relevantných a podrobnejších súhrnných údajov, čo im umožní využívať na vzájomne prijateľnom základe štatistiky o obchode s tovarom a službami a všeobecnejšie o akejkoľvek inej oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda a ktorá je vhodná na štatistické spracovanie. Zmluvné strany zdôrazňujú význam údajov a štatistík pre vykonávanie Agendy 2030 pre udržateľný rozvoj.

## ČLÁNOK 49

### Občianska spoločnosť

Zmluvné strany uznávajú úlohu a prínos občianskej spoločnosti, najmä akademickej obce, sociálnych partnerov, ako aj väzby medzi think-tankmi a sociálnymi partnermi v procese dialógu a spolupráce podľa tejto dohody a dohodli sa, že budú stimulovať a podporovať účinný dialóg s občianskou spoločnosťou a rozvíjať ich účinnú a konštruktívnu účasť, ako aj partnerstvá viacerých zainteresovaných strán.

## HLAVA VI

### PROSTRIEDKY SPOLUPRÁCE

## ČLÁNOK 50

### Zdroje spolupráce

1. S cieľom splniť ciele spolupráce stanovené v tejto dohode sa zmluvné strany dohodli na uvoľnení príslušných zdrojov vrátane finančných prostriedkov v rozsahu, v akom im to umožňujú ich príslušné zdroje a právne predpisy.

2. Zmluvné strany vyzvú Európsku investičnú banku, aby pokračovala vo svojej činnosti v Thajsku v súlade s vlastnými postupmi a kritériami financovania.

## ČLÁNOK 51

### Spolupráca v oblasti rozvoja tretích krajín

1. Zmluvné strany sa dohodli, že nadviažu pravidelný dialóg o svojich príslušných rozvojových programoch v tretích krajinách.
2. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že budú spolupracovať na spoločných opatreniach zameraných na poskytovanie pomoci pre udržateľný rozvoj krajinám susediacim s Thajskom a ďalším krajinám v príslušných odvetviach trojstrannej spolupráce. Oblasť spolupráce majú určiť všetci zúčastnení partneri na základe potrieb prijímajúcich krajín, kapacity a odborných znalostí EÚ a Thajska, pričom sa na nich dohodnú na *ad hoc* základe.

## HLAVA VII

### INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC

#### ČLÁNOK 52

##### Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný výbor zložený zo zástupcov oboch zmluvných strán na najvyššej možnej úrovni, ktorého úlohou je:
  - a) zabezpečiť riadne fungovanie a vykonávanie tejto dohody;
  - b) stanoviť priority týkajúce sa cieľov tejto dohody;
  - c) vypracúvať odporúčania na podporu cieľov tejto dohody;
  - d) vyriešiť prípadný nesúlad alebo rozdiely vyplývajúce z výkladu, vykonávania alebo uplatňovania tejto dohody v súlade s článkom 55;
  - e) skúmať všetky informácie predložené zmluvnou stranou, ktoré sa týkajú neplnenia povinností, a organizovať konzultácie s druhou zmluvnou stranou s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie pre zmluvné strany v súlade s článkom 55;

2. Spoločný výbor obvykle zasadá najmenej jedenkrát za dva roky striedavo v Bangkoku a v Bruseli v deň, ktorý sa stanoví po vzájomnej dohode. Po dohode medzi zmluvnými stranami možno zvolávať aj mimoriadne zasadnutia Spoločného výboru. Spoločnému výboru predsedá striedavo každá zo zmluvných strán. Program zasadnutí Spoločného výboru sa určuje dohodou medzi zmluvnými stranami.
3. Spoločný výbor môže zriadiť špecializované pracovné skupiny, ktoré mu pomáhajú pri plnení úloh. Tieto pracovné skupiny vypracúvajú na každé zasadnutie Spoločného výboru podrobné správy o svojej činnosti.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že úlohou Spoločného výboru je aj zabezpečiť riadne fungovanie všetkých sektorových dohôd alebo protokolov, ktoré boli uzatvorené medzi zmluvnými stranami alebo ktoré sa medzi nimi majú uzatvoriť.
5. Spoločný výbor prijíma vlastný rokovací poriadok.

## HLAVA VIII

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### ČLÁNOK 53

##### Doložka o budúcom vývoji

1. Zmluvné strany môžu po vzájomnej dohode rozšíriť túto dohodu s cieľom zlepšiť úroveň spolupráce, a to aj prostredníctvom jej doplnenia formou dohôd alebo protokolov o osobitných oblastiach, odvetviach alebo činnostiach. Takéto osobitné dohody alebo protokoly tvoria neoddeliteľnú súčasť celkových bilaterálnych vzťahov medzi zmluvnými stranami a podliehajú spoločnému inštitucionálnemu rámcu.
2. So zreteľom na vykonávanie tejto dohody môže ktorákoľvek zo zmluvných strán predkladať návrhy na rozšírenie rozsahu spolupráce, pričom zohľadní skúsenosti získané pri jej uplatňovaní.

## ČLÁNOK 54

### Ďalšie dohody

1. Bez toho, aby tým boli dotknuté príslušné ustanovenia Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, platí, že táto dohoda ani žiadne opatrenie vykonané na jej základe nemá vplyv na právomoc členských štátov vykonávať aktivity v rámci dvojstrannej spolupráce s Thajskom alebo prípadne uzatvárať s ním nové partnerstvá alebo dohody o spolupráci.
2. Táto dohoda nemá vplyv na uplatňovanie či plnenie záväzkov, ktoré zmluvné strany prevzali vo vzťahu k tretím stranám.
3. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni zmluvnej strane prijať akékoľvek opatrenie vrátane opatrenia na urovnávanie sporov podľa akejkoľvek inej medzinárodnej dohody, ktorej sú obe zmluvné strany zmluvnými stranami.

## ČLÁNOK 55

### Plnenie záväzkov

1. Zmluvné strany prijímú všetky všeobecné alebo osobitné opatrenia potrebné na splnenie záväzkov, ktoré im vyplývajú z tejto dohody. Zabezpečia, aby sa dosiahli ciele stanovené v dohode.

2. Každá zmluvná strana sa môže v súlade s článkom 52 ods. 1 písm. d) obrátiť na Spoločný výbor s akoukoľvek nezrovnalosťou týkajúcou sa vykonávania alebo výkladu tejto dohody.
3. Ak sa ktorákoľvek zo zmluvných strán domnieva, že druhá zmluvná strana si neplní ktorýkoľvek zo záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody, môže prijať vhodné opatrenia v súlade s medzinárodným právom.
4. Pred prijatím vhodných opatrení uvedených v odseku 3, s výnimkou prípadov uvedených v odseku 5, táto zmluvná strana predloží Spoločnému výboru všetky relevantné informácie potrebné na dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre zmluvné strany. Zmluvné strany vedú konzultácie pod záštitou Spoločného výboru. Ak Spoločný výbor nie je schopný dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie, táto zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia.
5. Ak má ktorákoľvek zo zmluvných strán vážne dôvody domnievať sa, že druhá zmluvná strana závažným spôsobom nespĺnila niektoré zo záväzkov, ktoré sú opísané ako základné prvky v článku 1 ods. 1 a článku 3 ods. 1, bezodkladne to oznámi druhej zmluvnej strane. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany uskutoční Spoločný výbor alebo ten, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú, okamžité konzultácie v lehote do 30 dní s cieľom dôkladne preskúmať ktorýkoľvek aspekt opatrenia alebo jeho základ s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre zmluvné strany. Po uplynutí tejto lehoty môže oznamujúca strana uplatniť vhodné opatrenia.

6. Pri výbere týchto vhodných opatrení sa musia uprednostniť tie, ktoré najmenej narúšajú fungovanie tejto dohody, alebo prípadne akejkoľvek inej osobitnej dohody. Takéto opatrenia majú dočasný charakter a sú primerané porušeniu s cieľom podporiť prípadné plnenie záväzkov. Na účely odseku 4 môžu „vhodné opatrenia“ zahŕňať čiastočné alebo úplné pozastavenie platnosti tejto dohody. Na účely odseku 5 môžu „vhodné opatrenia“ zahŕňať čiastočné alebo úplné pozastavenie platnosti tejto dohody alebo akejkoľvek osobitnej dohody uvedenej v článku 53 ods. 1.

Rozhodnutie o pozastavení platnosti prijme každá zmluvná strana v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi.

7. Každá zmluvná strana môže požiadať Spoločný výbor, aby preskúmal okolnosti, ktoré viedli k uplatneniu vhodných opatrení, s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie pre zmluvné strany. Zmluvná strana, ktorá prijíma vhodné opatrenia, ich zruší hneď, ako to bude opodstatnené.

## ČLÁNOK 56

### Uľahčenie spolupráce

S cieľom uľahčiť spoluprácu v rámci tejto dohody sa zmluvné strany dohodli, že úradníkom a odborníkom zapojeným do realizácie spolupráce poskytnú prostriedky nevyhnutné na výkon ich funkcií v súlade so zákonmi, pravidlami a predpismi zmluvných strán.

## ČLÁNOK 57

### Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie za podmienok stanovených v uvedených zmluvách, a na druhej strane na územie Thajska.

## ČLÁNOK 58

### Vymedzenie zmluvných strán

Na účely tejto dohody sa pod pojmom „zmluvné strany“ rozumie na jednej strane Únia alebo jej členské štáty resp. Únia a jej členské štáty, v súlade s ich príslušnými právomocami, a na druhej strane Thajsko.

## ČLÁNOK 59

### Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť tridsať (30) dní odo dňa, keď posledná zmluvná strana oznámila druhej zmluvnej strane ukončenie svojich príslušných vnútorných právnych postupov potrebných na tento účel.

2. Bez ohľadu na odsek 1 Thajsko a Európska únia môžu predbežne vykonávať túto dohodu v celom rozsahu alebo čiastočne v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi až do nadobudnutia jej platnosti.
3. Takéto predbežné vykonávanie nadobúda platnosť tridsať (30) dní odo dňa, keď:
  - a) Európska únia oznámila Thajsku ukončenie potrebných postupov, pričom uviedla časti tejto dohody, ktoré sa budú predbežne vykonávať, a
  - b) Thajsko oznámilo Európskej únii ukončenie potrebných postupov, pričom uviedlo časti tejto dohody, ktoré by sa mali predbežne vykonávať.
4. Každá zmluvná strana môže písomne oznámiť druhej zmluvnej strane svoj zámer ukončiť predbežné vykonávanie tejto dohody. Toto vypovedanie nadobúda účinnosť tridsať (30) dní po dátume doručenia takéhoto oznámenia.
5. V prípade ustanovení tejto dohody, ktoré sa predbežne vykonávajú, sa nadobudnutie platnosti tejto dohody chápe tak, že odkazuje na dátum predbežného vykonávania, ako sa uvádza v odseku 3.

Spoločný výbor a iné orgány zriadené podľa tejto dohody môžu vykonávať svoje funkcie počas predbežného vykonávania tejto dohody v rozsahu, v ktorom sú tieto funkcie potrebné na zabezpečenie predbežného vykonávania tejto dohody. Platnosť akéhokoľvek rozhodnutia prijatého v rámci výkonu týchto funkcií sa skončí, len ak sa ukončí predbežné vykonávanie tejto dohody podľa odseku 4.

## ČLÁNOK 60

### Platnosť a vypovedanie

1. Táto dohoda platí počas obdobia piatich (5) rokov. Automaticky sa predlžuje vždy o ďalší rok, pokiaľ niektorá zo zmluvných strán šesť mesiacov (6) pred koncom ktoréhokoľvek ďalšieho jednoročného obdobia písomne neoznámí druhej zmluvnej strane svoj úmysel platnosť tejto dohody nepredĺžiť.
2. Túto dohodu môže každá zmluvná strana vypovedať písomným oznámením odovzdaným druhej zmluvnej strane. Toto vypovedanie nadobúda účinnosť šesť (6) mesiacov po tom, čo druhá zmluvná strana dostane uvedené oznámenie. Vypovedanie nemá vplyv na prebiehajúce projekty začaté podľa tejto dohody pred dorúčením uvedeného oznámenia.

## ČLÁNOK 61

### Zmeny

Zmeny tejto dohody možno uskutočňovať po dohode medzi zmluvnými stranami. Akékoľvek zmeny nadobúdajú platnosť až po tom, čo posledná zmluvná strana oznámila druhej zmluvnej strane, že boli vykonané všetky potrebné formality.

## ČLÁNOK 62

### Spoločné vyhlásenia

Spoločné vyhlásenia k tejto dohode tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

## ČLÁNOK 63

### Oznámenia

Oznámenia vykonané v súlade s článkom 59 sa zasielajú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a Ministerstvu zahraničných vecí Thajska.

## ČLÁNOK 64

### Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, chorvátskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a thajskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V [...] dňa [...]

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O ČLÁNKU 5  
(ZÁVAŽNÉ TRESTNÉ ČINY VYVOLÁVAJÚCE MEDZINÁRODNÉ ZNEPOKOJENIE)

Členské štáty a Thajsko sú signatármi Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu, ktorý predstavuje dôležitý pokrok pre medzinárodné súdnictvo a jeho účinné fungovanie. Rímsky štatút stanovuje, že genocída, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny sú „závažné trestné činy, ktoré vyvolávajú medzinárodné znepokojenie“.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O ČLÁNKU 23  
(JUSTIČNÁ A PRÁVNA SPOLUPRÁCA)

Vláda Thajského kráľovstva využíva v súlade so svojimi zákonmi všetky prostriedky, aby zabezpečila, že na osobe nebude vykonaný trest smrti, a ak súd trest smrti uloží, vláda Thajského kráľovstva predloží odporúčanie pre kráľovskú milosť.

---